

18 - 20
JUILLET / DE JULHET



PROGRAMME

ÉDITO

Depuis sa création en 1995, l'Estivada met en avant le foisonnement des esthétiques artistiques et culturelles occitanes. En invitant cette année la culture bretonne, nous avons souhaité ouvrir le festival à d'autres cultures régionales ancrées fortement dans leur territoire.

Enracinée au cœur de l'Occitanie, l'Estivada c'est : des concerts, des conférences, des pièces de théâtre, du cinéma à travers la Ville durant 3 jours mais c'est aussi la belle rencontre entre toutes les énergies locales du territoire. Services municipaux, associations, acteurs culturels, restaurateurs... tous se rassemblent pour vous proposer un festival de qualité, étendard estival de la culture occitane.

Pour cette édition 2019, nous avons la chance d'ouvrir le festival le jeudi 18 juillet, avec Alan Stivell et ses nombreux airs bien connus de toutes et tous.

Je tiens à remercier tous les acteurs qui se sont investis sur cette édition qui sera encore, à coup sûr, une belle réussite.

Je vous invite avec grand plaisir, à découvrir ce programme témoin du dynamisme culturel de notre ville et de notre territoire.

Je vous souhaite à toutes et à tous un bon festival et un bel été 2019 !

Le Maire de Rodez

Dempuèi sa creacion en 1995, l'Estivada fa lum sus las esteticas artisticas e culturalas occitanas mai que nombrosas. Coma volèm durbir lo festival a d'autres culturas regionalas implantadas fòrtament dins lor territòri, ongan convidam la cultura bretona.

Implantada fèrme al còr d'Occitania, l'Estivada, son tres jorns de concèrts, de conferéncias, de pèças de teatre, de cinèma dins la Vila tota, mas es tanben un brave rencontre entre totas las energias localas del terrador. Servicis municipals, associacions, actors culturals, restaurators... totes, se recampan per vos prepausar un festival qualitatós, ensenha estivala de la cultura occitana.

Ongan, en 2019, avèm l'astre de durbir lo festival lo dijòus 18 de julhet, amb Alan Stivell e sas musicas plan conegudas de totes e de totes.

Vòli mercejar totes los actors que se son investits per l'Estivada de 2019 que serà un còp de mai, ne soi solide, una brava capitada.

Vos convidi amb grand plaser, a descobrir aquel programa que testimonià del vam cultural de la nòstra vila e del nòstre territòri.

JEUDI 18 JUILLET

DIJÒUS 18 DE JULHET

15H - THÉÂTRE POUR ENFANTS - MJC

Kakaw* - Strollad la Obra

Tout en bas de la montagne, quelque part en Amérique latine, vivaient deux petites vieilles. Elles étaient tellement vieilles, mais tellement vieilles, qu'au village on disait que c'était la lune qui les avait créées, en même temps que les plantes et les animaux, alors que la terre était encore intacte. Un jour, le village est attaqué par une épidémie qui met en péril les traditions, transforme les paysans en esclaves et interdit aux habitants de consommer leur propre chocolat, la force vitale de leur peuple. Les petites vieilles, gardiennes du secret de l'équilibre, vont devoir s'armer de courage pour guérir le village...

Kakaw vous entraîne dans l'univers de l'Amérique Latine afin de revisiter l'histoire du chocolat, de son utilisation traditionnelle jusqu'à sa consommation mondiale actuelle. Langues utilisées : breton, français, maya-tsotsil et espagnol.

* produit élaboré en Bretagne



15:00 - TEATRE PELS DRÒLLES - OSTAL DELS JOVES E DE LA CULTURA

Kakaw* - Strollad la Obra

Doas vielhòtas vivían endacòm en America latina, tot en bas de la montanha. Èran talament vièlhas, vièlhas que vièlhas, que disián al vilatge que la luna las aviá fachas, del temps ont las plantas e las bèstias foguèron faches quand la tèrra èra encara vèrja. Un jorn, lo vilatge es atacat per una malautiá que menaça las tradicions, fa los paísans d'esclaus e enebís als abitants de manjar lo chocolat que fabrican alara qu'es la fòrça vitala del pòble. A aquelas vielhòtas que son gardianas del secret de l'equilibri, lor va caler far pròva de coratge per garir lo vilatge...

Kakaw vos mena dins l'univèrs de l'America Latina per fin de tornar veire l'istòria del chocolat, de son utilizacion tradicionala fins a la consumacion mondiala d'uèi. Lengas : breton, francés, maya-tsotsil e espanhòl.

* produch fabricat en Bretanha

16H - POÉSIE EXPÉRIMENTALE - ARCHIVES DÉPARTEMENTALES

Ara

ARA, c'est maintenant. C'est ce temps partagé, dans l'intimité. C'est un spectacle de petites choses, ce sont les mots dits tant que l'on peut encore.

Sur des mélodies lozériennes, le texte de Rodin Kaufmann (poésie dite, boîte à rythme, sampler), épopée poétique, s'habille en temps réel des images glanées et fabriquées par Klara Gaï (improvisation visuelle, rétroprojection, diapositives). La voix simple et dépouillée du poète y dit l'amour, la distance, le regret, surgissant au milieu des sons stridents ou organiques du dispositif d'Iris Kaufmann (objets sonores, archers, magnétophones à bande). **Produit par FeM collectif, co-produit par Scènes Croisées de Lozère et lo CIRDOC - Institut occitan de cultura.**

16H - POESIA - ARCHIUS DEPARTAMENTALS

Ara

ARA, es aquel temps partejat, dins l'intimitat. Es un spectacle de causas pichonas, son los mots diches tant qu'es encara possible.

Sus de melodias loserianas, lo tèxte de Rodin Kaufmann (poesia dicha, bóstia a ritme, sampler), epopèa poetica, se vestís en temps real d'imatges reculhits e fabricats per Klara Gai (improvizacion visuala, retro-projeccion, diapositivas). La votz simpla e despolhada del poèta i ditz l'amor, la distància, lo languiment que sorgisson al mitan dels sons estridents o organics del dispositiu d'Iris Kaufmann (objèctes sonòrs, arquiers, magnetofòns a banda). **Producth per FeM collectiu, co-producth per Scènes Croisées de Lozère e lo CIRDOC - Institut occitan de cultura.**

16H30 - DÉAMBULATION SONORE - ESPLANADE DES RUTÈNES

Lengadoc Bodega Ensemble



Le Lengadoc-Bodega-Ensemble, c'est le fruit de rencontres et d'échanges s'appuyant sur un réseau d'une quinzaine d'instrumentistes traditionnels de Toulouse à Montpellier, coordonnés par l'association Brancaléone. Rodées aux fêtes et circonstances des quartiers urbains, comme aux expéditions en milieu rural pour foires, aubades et défilés, les équipes tout-terrain apparaissent au son de la bodega, la plus animale des cornemuses occitanes, du graile, le hautbois des Monts de Lacaune, du fifre, du banjo et des tam-

bours. Très festives ou plus graves, souvent dansantes, les musiques languedociennes de la Montagne Noire, du Lauragais et du Pays Sétois sont issues de collectages auprès d'anciens, et se mêlent au public en relation directe : une réappropriation de mémoires populaires per festejar e bolegar amassas !

16:30 - PASSA CARRIÈRA SONÒR - ESPLANADA DELS RUTÈNAS

Lengadòc Bodega Ensemble

Lo Lengadòc-Bodega-Ensemble, es la resulta de rencontres e d'escambis entre musicaires tradicionals d'un malhum d'un quizenat de personas de Tolosa a Montpelhièr, manejats per l'associacion Brancaléone. Son mai qu'acostumats a las fèstas e manifestacions dels quartiers urbains, e tanplan a las expedicions pel campèstre a l'escasença de fièiras, aubadas e passa carrièras. Las còlas passa-pertot apareisson al son de la bodèga, la cornamusa occitana mai animala de totes, del graile l'autbòi dels Monts de Lacauna, del pifre, del banjò e dels tambors. Festivas o mai prigondas, sovent dancivolas, las musicas lengadocianas de la Montanha Negra, del Lauragés e del País de Seta venon de collectatges, e se mesclan al public en relacion dirècta : una reapropriacion de memòrias popularas per festejar e bolegar amassa !

17H - INAUGURATION DU FESTIVAL - ESPLANADE DES RUTÈNES

17:00 - INAUGURACION DEL FESTIVAL - ESPLANADA DELS RUTÈNAS

18H - DANSE - SCÈNE BALÈTI

Zonk

Une musique à la fois festive, élégante et bien dans ses racines. Depuis 2009, les musiciens de Zonk partagent leur passion pour la musique traditionnelle, bretonne ou irlandaise. Une véritable énergie pour la danse, autour d'un son original dans le paysage musical breton ! Violon, accordéon soutenus par un piano inspiré des Ceili Band irlandais teinté de jazz, le tout emmené par un piston pour un swing à réveiller les pieds les plus endormis et ravir les oreilles les plus exigeantes !

Un timbre original, teinté d'autant de couleurs qu'une boîte de Caran d'Ache mais à ce point mêlées qu'on ne sait plus à quel moment Thelionius Monk a rencontré les sœurs Goadec...



18:00 - DANÇA - SCÈNA BALÈTI

Zonk

Una musica al còp festiva, eleganta e d'aise dins sas raïças.

Dempuèi 2009, los musicians de Zonk an una passion comuna per la musica tradicionala, bretona o irlandesa. Un brave vam per la dança amb un son original al dintre del paisatge musical breton ! Violon, acordeon acompanhats per un pianò inspirat dels Ceili Band irlandeses e colorat de jazz. Lo piston maneja lo tot e nos mena a un swing que desrevelha los pès mai atupits e congosta las aurelhas mai exigentas ! Un timbre original, mai colorat qu'una bóstia de Caran d'Ache mas als sons tament mesclats que sabèm pas quora Thelionius Monk a rencontradas las sòrres Goadec...

19H - DÉAMBULATION SONORE - ESPACE RESTAURATION

Lengadoc Bodega Ensemble

19:00 - PASSA CARRIÈRA SONÒR - ESPACI RESTAURACION

Lengadòc Bodega Ensemble

20H30 - CONCERT - GRANDE SCÈNE

Alan Stivell

Comme le menhir, la Bretagne est le centre du monde d'Alan Stivell. Mais le monde est tout autour. Référence incontournable de musique celtique et bretonne, Alan Stivell a toujours alterné ses prestations entre Bretagne, France, Europe et international. Sa pratique des langues bretonne, française et anglaise, son niveau musical et sa diversité d'approches lui permettent d'accéder à



une reconnaissance à la fois locale et mondiale. Il vient avec plaisir à l'Estivada pour faire ce qu'il fait de mieux, populariser la musique celtique avec sa harpe, tisser des liens avec les autres cultures et en particulier l'Occitan. Alan Stivell, chantre de la complémentarité indispensable entre tradition et modernité, chantre du métissage musical et culturel, Alan Stivell va enchanter avec sa harpe électrique et ses chansons cultes la grande scène de l'Estivada.

Les élèves de la calandreta, des classes bilingues de Cambon-Monteil et du Conservatoire départemental de l'Aveyron ouvriront la soirée en interprétant la chanson «Tri Martolod», grand classique de la culture bretonne, popularisée par Alan Stivell.

20:30 - CONCERT - GRANDA SCÈNA

Alan Stivell

Coma la pèira levada, Bretanha es lo centre del mond d'Alan Stivell. Mas lo mond enròda la pèira plantada. Referéncia indefugibla de la musica celtica e bretona, Alan Stivell s'es totjorn producit un pauc pertot, entre Bretanha, França, Euròpa e a l'internacional. Coma utiliza las lengas bretona, francesa e anglesa, que son nivèl musical es excellent e que sa produccion es plan diversa, es un artista reconegut al còp localament e mondialament. Ven a l'Estivada amb plaser per i far çò que fa de melhor, popularizar la musica celtica amb sa arpa, e tésisser de ligams amb las autras culturas e mai que mai l'Occitan. Cantoral de la complementaritat indispensable entre tradicion e modernitat, cantoral del mestissatge (mescladís) musical e cultural, plan solide qu'Alan Stivell, sa arpa electrica e sas cançons cultas van encantar la granda scène de l'Estivada.

Los escolans de la calandreta, de las classes bilingüas de Cambon-Montelh e del Conservatòri departamental de l'Avairon durbiràn la serada. Cantaràn « Tri Martolod » cançon mai que coneguda de la cultura bretona, popularizada per Alan Stivell.

22H - CONCERT - GRANDE SCÈNE

Digresk

Chez Digresk, la porte est toujours ouverte ! Dignes représentants du Celtique Electro Rock, les Digresk mélangent tous les styles et toutes les tendances sur la scène de l'Estivada. Chez eux les thèmes traditionnels rencontrent tantôt l'électro, tantôt les riffs rocks. Débarquant du pays rennais, le groupe impose un style festif, emballant, épicé et coloré. Avec plus de mordant et d'envies, l'énergie communicative se retrouve dans une identité propre à eux : « tradrock'ntrance ». Digresk c'est aussi et avant tout une musique à danser de haute et basse Bretagne. Laissez-vous tenter, voyagez sans préjugés et entrez dans la danse !



22:00 - CONCERT - GRANDA SCÈNA

Digresk

A l'ostal musical de Digresk, la pòrta es totjorn dubèrta ! Dignes representants del Celtic Electro Rock, los Digresk mesclan totes los estiles e totes las tendéncias sus la scène de l'Estivada. Los tèmas tradicionals rencontran un còp l'electrò, un còp los riffs rocks. Arriban del país de Rennas e impausan un estile festiu, plen de vam, eseciat e colorat. Mai de nhac, mai de vam, mai de gost fan que lor energia passa al public. Es la « tradrock'ntrance » que lor es pròpria. Digresk es tanben e benlèu mai que tot una musica a dançar de Bretanha nauta e bassa. Daissatz-vos prene per un viatge sens a priòri e dintratz dins la dança !

23H30 - CONCERT - GRANDE SCÈNE

Les Naufragés



Après 32 ans de carrière, 8 albums studio, 2 albums live, 2 compilations et plus de 2 000 concerts à travers la France, le Canada, la Suisse et l'Irlande, les Naufragés ne s'essoufflent jamais tel un vent d'ouest soufflant dans les nuées et viennent cette année faire une escale à l'Estivada. De tout temps, Spi, ex-chanteur d'OTH, groupe phare de la scène rock des années 80, a su mélanger ses racines bretonnes et le rock le plus intègre. Dès la première écoute, on sent le parcours musical de Spi et de sa bande, les compositions échappent au style, ce moule qui emprisonne l'artiste. On surprend, on égare et on défie les préjugés de ceux qui ont une culture musicale trop étroite. Les influences sont tous azimuts. Et puis, il y a la mer bien sûr, ou plutôt l'imaginaire de la mer, car les Naufragés ne sont pas un groupe de chants de marins, mais de chants d'aventures humaines. De chansons en chansons, on découvre la plume messagère coureuse de liberté. On sent

la recherche de l'être déconditionné avide de pureté, poétique et subversif, avec quelques touches de naïveté d'enfant sauvage qui refuse la corruption de l'âme. La combinaison de toutes ces influences donne au groupe une maturité qui fait des Naufragés un groupe inclassable dans le paysage d'un rock français populaire et revendiqué comme tel.

23:30 - CONCERT - GRANDA SCÈNA

Los Naufragièrs

Après 32 ans de trabalh, 8 albums estudiò, 2 albums live, 2 compilacions e mai de 2 000 concèrts a través França, Canadà, Soïssa e Irlanda, los Naufragièrs polsan pas jamai coma un vent de la puèja que bufa per las nivols. Ongan passan per l'Estivada. Dempuèi totjorn, Spi, ex-cantaire d'OTH, grop menaire de la scène rock de las annadas 80, a sauput mesclar sas raïças bretonas e lo rock lo mai blos. Tanlèu escotar, podèm sentir lo camin musical de Spi e de sa banda. Las compausicions sortisson de l'estile del mòtle qu'ensarra l'artista. Susprenon, fan que lo mond son un pauc perduts e escometon los prejats de los qu'an una cultura musicala tròp destrecha. Las influéncias venon de tot caire. E puèi, i a la mar plan solide, o puslèu l'imaginari de la mar, perque los Naufragièrs son pas un grop de cants de marins, mas de cants d'aventuras umanas. Cançons après cançons, podèm descobrir la pluma messagèra portaira de libertat. Sentissèm la recèrca de l'èsser desconcionat aganit de candetat, poetic e subversiu, amb qualques tocas de necitge d'enfant salvatge que refusa la corrupcion de l'anma. L'entrevicament de totes aquelas influéncias balha al grop una maduretá que fa d'eles un grop impossible a claire dins una casa del paisatge del rock francés popular e revendicat coma tal.

VENDREDI 19 JUILLET DIVENDRES 19 DE JULHET

10H30 - CINÉMA - CGR CINÉMA

Roots Tour de Claude Sicre (1h)

Multilingue et même en Oc, sous-titré en français. Roots Tour a été créé pour le festival Peuples et musiques au cinéma organisé par Escambiar. Cette série de mini-films constitue un tour du monde d'authentiques ou d'éventuelles traditions musicales : des surprises à chaque minute, venues des fins fonds de partout et même de l'Occitanie.

10:30 - CINÈMA - CGR CINÈMA

Roots Tour de Claudi Sicre (1 ora)

Multilingüe e quitament en Òc, jostitolat en francés. Roots Tour foguèt creat pel festival Peuples et musiques au cinéma organizat per Escambiar. Aquesta tièira de filmòts es un torn del monde de tradicions musicalas autenticas o eventualas : de suspresas a cada minuta, vengudas dels confins de pertot e quitament d'Occitania.

11H00 - CINÉMA - CGR CINÉMA

OK-OC Osages - Occitania (43')



Un film conçu par Claude Sicre et monté par Mukaddas Mijit, 2018, USA/France - (VO anglais/français/occitan) .

Une étonnante histoire, ces Indiens Osages qui se perdent en France au XIX^e siècle et se retrouvent errants et épuisés en Quercy. L'archevêque de Montauban organise une collecte pour leur payer les billets de retour. Ils se transmettent cette histoire de génération en génération. En 1989, des Montalbanais, qui connaissent aussi cette histoire, contactent la tribu. Des échanges s'ensuivent, voyages, dons de terres, érections de stèles, fêtes et musiques, dans le cadre de l'association OK-OC. Le film célèbre ces moments et présente en inters-

tices quelques images-sons de la musique, des danses et des fêtes Osages.

11:00 - CINÈMA - CGR CINÈMA

OK-OC Osages - Occitania (43')

Un film concebut per Claudi Sicre e montat per Mukaddas Mijit, 2018, USA/France - (VO anglés/francés/occitan).

Estranha l'istòria d'aqueles Indians Osages que se pèrdon en France al sègle XIX e qu'arriban en Quarcí arrenduts a dicha de rebalar. L'arquevesque de Montalban organiza una collècta per lor pagar los tiquets de retorn. Aquesta istòria la se transmeton de generacion en generacion. En 1989, qualques Montalbaneses, que coneisson tanben l'istòria, contactan la tribú. Dempuèi aquel moment i aurà d'escambis, de viatges, de donacions de tèrras, van quilha de pèiras, van organizar de fèstas e musicas, dins l'encastre de l'associacion OK-OC. Lo film celèbra aqueles moments e daissa veire, de còps, quelques imatges-sons de la musica, de las danças e de las fèstas osajas.

14H30 - CONCERT - MJC

La Trilogie de Dante / la Montagne du Purgatoire La Camera Delle Lacrime

Il y a 700 ans, Dante Alighieri (1265-1321) rédigeait la Divine Comédie (Enfer, Purgatoire, Paradis). La rédaction de cet ouvrage majeur de la littérature, probablement un des plus notables de la période médiévale, a été réalisée en toscan, langue qui est devenue, grâce au rayonnement de l'œuvre, la langue de l'Italie. Le Purgatoire, au centre de la Divine Comédie, est un espace transitoire entre le bloc de glace dans lequel Lucifer est enfermé et les flammes du paradis terrestre qui, figurant une porte lumineuse, marque l'entrée vers les sphères célestes. Le Purgatoire est une création poétique de Dante qui se présente comme une haute montagne surgie d'un océan inconnu, permettant d'accéder au Paradis terrestre et de monter ensuite vers les dix ciels qui mènent à l'Empyrée. Ces ciels forment le théâtre du Paradis. La musique est omniprésente tout le long de l'ascension du mont. Les âmes sur le chemin de la repentance chantent pour se purifier et les anges scandent pour annoncer l'expiation des péchés. Dante gravissant la montagne du Purgatoire, y entend des hymnes, des cantiques et des psaumes de la liturgie catholique ainsi que des chants des troubadours.

14:30 - CONCERT - MJC

La Trilogia de Dante / la Montanha del Purgatòri La Camera Delle Lacrime

Fa 700 ans, Dante Alighieri (1265-1321) escriví la Divina Comedia (Infèrn, Purgatòri, Paradís). Dante escriguèt en toscan una òbra majora de la literatura, saique una de las pus notablas del periòde medieval e aquela lenga venguèt lenga d'Itàlia de mercés la celebritat de l'òbra. Al centre de la Divina Comedia lo Purgatòri es un espaci transitori entre lo bloc de glaça ont Lucifer es claus e las flamas del paradís terrestre que, coma una pòrta de lum, marca la dintrada cap als òrbes. Lo Purgatòri es una creacion poetica de Dante que se presenta coma una montanha nauta sortida d'un ocean desconegut, e que permet d'arribar al Paradís terrestre e puèi de montar cap als dètz cèls que menon a l'Empirèu. Aqueles cèls forman lo teatre del Paradís. S'ausís una musica tot lo temps de la pojada del mont. Las anmas sul camin de la penedença cantan per se purificar e los àngels prègan a nauta votz per anonciar l'expiacion dels pecats. Dante s'arropa a la montanha del Purgatòri, e i ausís d'imnes, de cantics e de psalmes de la liturgia catolica e tanben de cants dels trobadors.



© Kai Duc Luong

15H - CONTE - SALON DES ÉDITEURS (ESPACE LECTURE)

Lo Canton dels Pichons (Programmation enfants)

Laissez-vous conter des histoires lues à voix haute par Mélissande du Centre Culturel Occitan du Rouergue (CCOR) : voyage, amitié, animaux, contes... Autant de thèmes pour captiver les petits de 2 à 10 ans.

Daissatz-vos contar d'istòrias legidas a nauta-votz per Melissanda del Centre Cultural Occitan del Roergue (CCOR) : viatge, amiatat, bestiari, contes... Un fum de tèmas per captivar los pichons de 2 a 10 ans.

16H - POÉSIE EN MUSIQUE - ARCHIVES DÉPARTEMENTALES

Par tous les chemins - Récital Muriel Batbie Castell



Ce récital prend pour point de départ l'ouvrage « Florilège poétique des Langues de France (alsacien, basque, breton, catalan, corse, occitan) », première grande anthologie poétique consacrée aux langues de France (É. Le Bord de l'Eau, direction M-J VERNY et N. Paganelli, 2019). Muriel Batbie Castell explore toutes les possibilités de cette anthologie au fil d'un parcours brillant, véritable prouesse vocale et linguistique alternant les chants à capella et les lectures poétiques en 6 langues, le tout construit dans une trame de récit de voyage.

16:00 - POESIA EN MUSICA - ARCHIVS DEPARTAMENTALS

Per totes los camins - Recital Muriel Batbie Castell

Aquel recital poetic pren per punt de despart l'obratge « Florilège poétique des Langues de France (alsacien, basque, breton, catalan, corse, occitan) », première grande anthologie poétique consacrada a las lengas de França (Ed. Le Bord de l'Eau, direccion M-J.Verny e N.Paganelli, 2019). Muriel Batbie Castell i explòra totes las possibilitats al fial d'una passejada de tria, vertadièra proesa vocala e linguistica qu'alterna los cants a capella e las lecturas poeticas en 6 lengas, lo tot bastit dins una trama de raconte de viatge.

17H - THÉÂTRE - SCÈNE JARDIN

Medelha-Cie Rêves du 22 Mars

D'après l'œuvre de Max Rouquette : Medelha, reine des gitans se retrouve abandonnée par Jason qui choisit de retourner dans les ors et la richesse. C'est dans la version sans musique que nous vous proposons de (re)découvrir cette création, présentée en milieu urbain, conçue pour être jouée à l'extérieur, dans le bruit ambiant. Cette adaptation de la pièce de Max Rouquette reprend le mythe pour interroger la marge, la licence, les limites entre humanité et civilisation dans une langue riche et jaillissante.

17:00 - TEATRE - SCÈNA JARDIN

Medelha-Cia Sòmis del 22 de Mars

D'après l'obra de Max Rouquette : Medelha, reina dels carracos se tròba abandonada per Jason que causis de tornar dins los aurs e dins la riquesa. Es dins la version sens musica que vos prepausam de (tornar) descobrir aquela creacion, presentada en mitan urban, concebuda per èsser jogada defòra, dins lo bruch de l'entorn. Aquesta adaptacion de la pèça de Max Roqueta tòrna presentar lo mite per questionar la talvera, la licéncia, los limits entre umanitat e civilizacion dins una lenga rica e que raja.

17H15 - INAUGURATION ESPLANADE JULIENNE SÉGURET - CALELHON

ESPACE RESTAURATION

Julienne Fraysse est née à Privezac (Aveyron) en 1891. Institutrice, enseignante à l'École Normale de Rodez, elle épouse Eugène Séguret. Poétesse écrivant en langue d'oc, sous le pseudonyme Calelhon, elle fut membre du Félibrige et fondatrice du Grellh Roergas (école félibréenne et maison d'édition). Elle meurt à Nuces en 1981 (Aveyron).

17:15 - INAUGURACION ESPLANADA JULIANA SÉGURET - CALELHON

ESPAÇI RESTAURACION

Juliana Fraysse nasquèt a Privezac (Avairon) en 1891. Mèstra d'escòla, ensenhaira a l'Escòla Normala de Rodés, se maridèt amb Eugèni Séguret. Poetessa de lenga dòc, jos l'escais Calelhon, apartenguèt al Felibritge e fondèt lo Grellh Roergàs (escòla felibrenca e ostal d'edicion). Moriguèt a Nuças en 1981 (Avairon).

18H - APÉRO LITTÉRAIRE - SALON DES ÉDITEURS

Venez découvrir l'actualité de l'édition occitane. Outre les désormais incontournables Aperitius literaris de fin de journée, le CIRDOC et les éditeurs occitans vous proposent cette année deux après-midis de rencontres avec les auteurs, lors de séances de dédicaces. Programme détaillé disponible sur : fabrica.occitanica.eu et durant le festival sur l'espace éditeur.

18:00 - APERITIÛ LITÈRARI - SALON DELS EDITORS

Venètz descobrir l'actualitat de l'edicion occitane. En mai dels Aperitius literaris de fin de jornada que son d'ara enlà indefugibles, lo CIRDOC e los editors occitans vos prepausan aquesta annada doas vespradas de rencontres amb los autors e de cesilhas de dedicàcias. Programa detalhat disponible sus : fabrica.occitanica.eu e pendent lo festival, sus l'espaci editor.

18H - DANSE - SCÈNE BALÈTI

Castanha é Vinovel

Castanha é Vinovel, duo de musicaires biterrois créé en l'an 2007. Ils puisent des chansons et des airs à danser dans le répertoire traditionnel occitan. Vielle à roue, accordéon, chants et rythmes se combinent pour offrir un son dans le plus pur esprit du balèti populaire. Castanha é Vinovel incitent et invitent à la danse le public, toutes générations confondues. LoCastanha é loVinovel fan dançar lo monde !





18:00 - DANÇA - SCÈNA BALÈTI

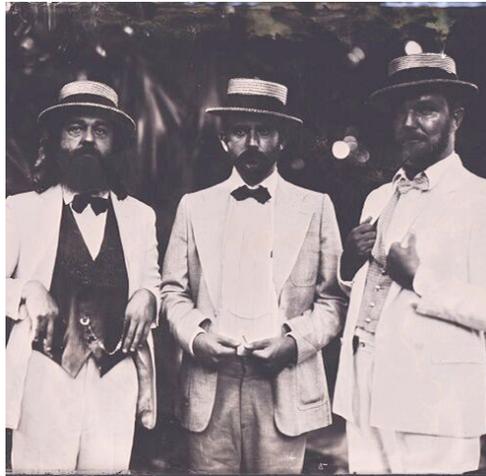
Castanha e Vinovèl

Castanha e Vinovèl, duo de musicaires besieirencs creada en 2007. Van quèrre las cançons e las musicas a dançar dins lo repertòri tradicional occitan. Vièla de ròda, acordeon, cants e ritmes se mesclan per sortir un son tipic del bal popular. Castanha e Vinovèl convidan lo mond, joves e vièlhs, a dançar amassa.

19H - DÉAMBULATION SONORE - ESPACE RESTAURATION

Aqueles

D'abord connecté au fil des chansons trad, Aqueles a viré de bord au contact des chansons languedociennes de l'entre-deux guerres, répertoire varié, véritable expression enfouie d'un passé proche mais latent. C'est cette proximité qui a plu au groupe. Ces chansons permettent de retranscrire l'esprit de cette époque. On y retrouve la vitalité d'une culture et d'une langue qui joue, émouvante et attachante, loin des clichés régionalistes, au centre de l'aventure humaine. C'est donc avec un grand plaisir que nos trois chanteurs se plongent dans cette image musicale des pays d'oc, la dépoussièrent et lui donnent un coup de vernis bien frais. Et ils la servent à un public toujours plus conquis depuis 2010. Le trio vocal Aqueles s'empare des chansons de villages languedociens au temps dit de la belle époque. En costume du dimanche et canotier, ils interprètent ces airs, leur insufflant ainsi une vie nouvelle. Et de la vie, il y en a dans ces petites histoires chantées. De l'Amour, des fleurs, de la vigne et du vin, des promenades à bicyclette et le repas du dimanche au Mazet. Mais aussi de l'argent mal gagné, des cocus, et la guerre aux Amériques.... C'est



tout l'imaginaire languedocien de l'entre-deux guerres qui émerge de ces chansons. Bien conservées dans leurs mélodies originales elles s'invitent dans le répertoire du trio Aqueles qui entreprend de les offrir au public d'aujourd'hui.

19:00 - PASSA CARRIÈRA SONÒR - ESPACI RESTAURACION

Aqueles

Dins un primièr temps conectat al fial de las cançons tradicionals, Aqueles cambièt d'orientacion al contact de las cançons lengadocianas de l'entre-doas guèrras, repertòri variat, vertadièra expression resconduda d'un passat pròchi mas latent. Es aquela proximitat qu'agradèt al grop. Aquelas cançons permeton de tornar far sortir l'èime d'aquel temps passat. I podèm tornar descobrir la vitalitat d'una cultura e d'una lenga que s'amusa al centre de l'aventura umana e aquò nos pertòca, luènh dels clichats regionalistas. Es doncas amb un grand plaser que los tres cantaires cabussan dins aquel imatge musical dels païses d'òc, e li fan passar lo vielhum passeïsta. E la servisson a un public totjorn mai afogat dempuèi 2010. Lo trio vocal Aqueles se servís de las cançons dels vilatges lengadocians al temps dich de la belle époque. En costume del dimenge e canotier, cantan aquelas musica e lor balhan una vida novèla. E de vida, n'i a dins aquelas istorietas cantadas. D'Amor, de flors, de vinha e de vin, de passejadas a bicicleta e lo despartir del dimenge al Mazet. Mas tanben d'argent mal ganhat, de cocuts, e la guèrra a las Americas.... Es tot l'imaginari lengadocien de l'entre-doas guèrras que sortís d'aquelas cançons. Plan conservadas dins lors melodias originalas fan partida integranta del repertòri del trio Aqueles que s'atala a las ofrir al public de d'uèi.

21H - CONCERT - GRANDE SCÈNE

La Beluga

Du Trobar au Slam. Du Choc jaillit l'Étincelle ! Ce choc, c'est la rencontre de la musique ancienne avec la musique électro. Cette étincelle, La Beluga vous la sert jaillissante, réchauffante et éblouissante. Elle va vous faire l'effet d'un chaleureux feu de bois, d'un feu d'artifice détonnant. Quoi que vous évoque La Beluga, c'est le feu que les femmes troubadours nous transmettent dans leurs textes, poésies occitanes brûlantes de revendication d'une étonnante actualité. Ces poèmes trouvent leurs échos poétiques slamés en français et sont éclairés par la musique authentique et novatrice du groupe, gardien de ce feu qui jaillira jusque sur la scène de l'Estivada pour inonder vos oreilles et vos cœurs.



21:00 - CONCERT - GRANDA SCÈNA

La Beluga

Del Trobar al Slam. Del pet, del truc, s'aluca la Beluga ! Aquel truc, pet, es lo rencontre de la musica anciana amb la musica electrò. Aquela beluga, La Beluga la vos servís plena de nhac, de vam e d'estram-bòrd. Coma s'èretz a vos caufar al fuòc de lenha o a fintar los pets d'un fuòc d'artifici. Podètz imaginar çò que volètz amb La Beluga, mas es lo fuòc que las trobairitz nos transmeton dins lors tèxtes, poesias occitanas arderosas de revendicacions d'una actualitat de pas creire. Aqueles poèmas tròban lors ressons poetics eslamats en francés e son esclairs per la musica autentica e novatritz del grop, gardian d'aquel fuòc que sordrà duscas sus la scène de l'Estivada per asondar las aurelhas e los còrs.

22H30 - CONCERT - GRANDE SCÈNE

Feràmia

La bête qui chante en occitan. « Une culture est bien morte quand on la défend au lieu de l'inventer ». Feràmia se revendique de cette pensée de P. Veyne. Surtout Feràmia chante en occitan mais ne se fait pas conservateur de musée. C'est la prosodie de la langue et l'univers mental qu'elle porte qui a motivé ce choix. Si de nombreux morceaux sont issus du patrimoine littéraire occitan (adaptations de poèmes de Robert Lafont, Léon Cordes...), le but est d'emmener cette langue bien vivante dans les gènes du groupe vers de nouveaux territoires sonores. Musique en occitan, mais non musique occitane, le quintet traite cette langue comme un instrument à part entière. Il en va de même pour l'imaginaire occitan et notamment son bestiaire fantastique. Avec Feràmia, la Tarasque, monstre hybride dont on raconte en Provence qu'elle fut domptée à coup d'eau bénite, se rebiffe, et part pour sa propre croisade qui la mènera jusqu'au rivage de l'Uruguay, où elle rencontrera les tambours du Candombe. Et pendant ce temps le Drac, le diable occitan, est sorti de l'étable et jouera pour vous des tours à l'Estivada.



22:30 - CONCERT - GRANDA SCÈNA

Feràmia

La bèstia que canta en occitan. « Una cultura es plan mòrta quand la defendèm puslèu que de l'inventar ». Feràmia se revendica d'aquela pensada de P. Veyne. Feràmia canta en occitan mas se fa pas conservator de musèu. Es la prosodia de la lenga e l'univers mental que carreja que motivèt aquela causida. Se de tròces nombroses venon del patrimòni literari occitan (adaptacions de poèmas de Robert Lafont, Leon Cordes...), la tòca es de menar aquela lenga, plan viva dins los gènas del grop, cap a de territòris sonòrs novèls. Musica en occitan, e non musica occitana, lo quintet fa d'aquela lenga un instrument coma los autres. Es la meteissa causa per l'imaginari occitan e tanplan son bestiari fantastic. Amb Feràmia, la Tarasca, monstre ibride que se ditz en Provença que foguèt domdada a còp d'esparsor, reganha e partís per sa pròpria crosada que la menarà fins a la còsta d'Urugüai, ont rencontrarà los tambors del Candombe. E d'aquel temps lo Drac, diable occitan, es sortit de l'estable e vos farà qualques torns a l'Estivada.

00H - CONCERT - GRANDE SCÈNE

Dje Baleti



Le trio toulousain marie les riffs chamaniques de l'espina, instrument niçois redécouvert par Jérémy Couraut, aux rythmes châabis, à la tarentelle ou au highlife, dans une transe fusionnelle furieusement primitive. Un mix détonant qui ouvre la voie à une expérience musicale inédite, véritable passerelle entre le Nord et le Sud de la Méditerranée. Le trio Djé Balèti bouleverse les rapports scène-public : un chamboule-tout qui ne date pas d'hier ! Las de l'anonymat d'usage dans les concerts, de cette société de consom-

mation qui transforme tout citoyen en spectateur passif, bouche ouverte dans l'attente de la « becquée » culturelle, Jérémy organise, dès la fin des années 1990, des balèti endiablés qui feront les beaux jours de la salle toulousaine La Dynamo. Entre concerts, bals et carnivals, voici autant de mouvements cathartiques, pour se libérer des pressions de la société et appréhender une façon de mieux vivre ensemble !

00:00 - CONCERT - GRANDA SCÈNA

Dje Baleti

Lo trio tolosenc marida los riffs chamanics de l'espina, instrument niçard redescobèrt per Jerémias Couraut, als ritmes châabis, a la tarentèla o al highlife, dins una transa fusionala furuosament primitiva. Un mescladís detonant que durbís una dralha a una experiènça musicala inedicha, vertadièra palanqueta entre Nòrd e Sud de la Mediterranèa. Lo trio DjéBalèti cambavira los rapòrts scèna-public : un capvira tot que data pas d'hièr ! Las de l'anonimat d'usatge dins los concèrts, d'aquela societat de consumacion que càmbia tot ciutadan en espectador passiu e que bada per esperar la « becada » culturala, Jerémias organiza, dempuèi la fin de las annadas 1990, de balètis enfuocats que faràn la pontannada mai polida de la sala tolosenca La Dynamo. Entre concèrts, bals e carnivals, avètz aquí autant de moviments catartics, per se liberar de las pressions de la societat e ensajar un biais plan melhor de viure amassa !

SAMEDI 20 JUILLET DISSABTE 20 DE JULHET

10H30 - CINÉMA - CGR CINÉMA

Battages (6')

Été 1945 : moissons, battages à Goutrens. Le soir, fête des ventres et des cœurs. Accordéons, cabrettes, bourrées. « Piquées » ou pas. Georges Rouquier filme. C'est Farrebique. Années 1980 : Rouquier déchante : c'est Biquefarre. Campagnes à l'envers sous les coups du Progrès. « Fin des paysans » des sociologues. Crise de la culture rurale. Bourrées, accordéons et cabrettes remisés au rang du folklore. Été 2019, Battages, vidéo-danse, suggère, crée une authentique fusion entre danse ancestrale et chorégraphie contemporaine. Il suffit de rapprocher, de recomposer selon une esthétique d'aujourd'hui les rythmes à trois temps, les figures des corps et les pulsions des voix en joie de danser. Battages scénarise cette permanence de l'émotion et du plaisir, face à une beauté intemporelle, à travers des yeux d'enfants, émerveillés maintenant comme autrefois par l'ivresse d'une communion de la musique et des pas. Roger Béteille

10:30 - CINÉMA - CGR CINÉMA

Escodre (6')

Estiu de 1945 : sègas, escodre a Gotrens. Lo ser, fèsta dels ventres e dels còrs. Acordeons, cabretas, borreias. « Picadas » o pas. Jòrdi Rouquier filma. Es Farrebique. Annadas 80 : Rouquier descanta : es Biquefarre. Campèstres a la revèrs jols tustals del Progrès. « Fin dels paisans » dels sociològues. Crisi de la cultura rurala. Borreias, acordeons e cabretas placardizats coma folclòre. Estiu de 2019, Escodre, video-dança, suggerís mai non ditz e creà una autentica fusion entre dança ancestrala e coregrafia contemporanèa. Baste de far se sarrar, de recompausar, segon una estetica de d'uèi, los ritmes de tres tempses, las figuras dels còrs e las pulsions de las voses en jòia de dançar. Escodre escenariza aquela permanéncia de l'emocion e del plaser, fàcia a una beutat intemporal, tot aquò vist pels uèlhs d'un dròlle, encantats tan ara coma un còp èra, per l'ebrieta d'una comunion de la musica e dels passes. Roger Béteille.

10H40 - CINÉMA - CGR CINÉMA

Sounder (1h44')

Film de Martin Ritt, Etats-Unis, 1972. 105 mn. (V.O. anglaise sous-titrée en occitan - équipe autour de Marie-Pierre Vernières - et en français par Yves Bigot : sous-titrages réalisés pour Peuples et Musiques au Cinéma avec des aides de la Mairie de Toulouse et de la région Midi-Pyrénées).



En 1933, en pleine crise économique au cœur de la Louisiane profonde, une famille noire mène une vie misérable. Lorsque le père se retrouve en prison pour avoir volé afin de nourrir sa famille, la mère, les trois enfants et le chien Sounder luttent pour survivre. L'aîné est bientôt envoyé pour rendre visite à son père, son voyage devient une odyssée qui l'ouvrira à un autre monde... Profondément militant, le réalisateur Martin Ritt peint ici une fresque sociale émouvante qui, comme avec ses autres films, interroge la place des blancs et des noirs dans la société. Nommé aux Oscars dans les catégories de meilleur film, meilleur acteur, meilleure actrice et meilleur scénario, ce film vaut aussi par l'omniprésence de la musique blues de Taj Mahal, frère de la chanteuse Carole Fredericks, primé à de nombreuses reprises avec sa trentaine d'albums de blues contemporain et à l'initiative de multiples collaborations avec les plus grands et notamment Ry Cooder.

10:40 - CINÉMA - CGR CINÉMA

Sounder (1ora 44')

Martin Ritt, Estats-Units, 1972. 105 mn. (V.O. anglesa sos-titolada en occitan - còla a l'entorn de Marie-Pierre Vernières - et en français par Yves Bigot : sos-titolatges realitzats per Pòbles e Musicas al Cinèma amb d'ajudas de la Comuna de Tolosa e de la region Miègjorn-Pirenèus).

En 1933, en plena crisi economica al mièg de la Loïsiana prigonda, una familha negra mena una vida de misèria. Un còp lo paire claus en preson per aver raubat de qué noirir la familha, la maire, los tres dròlles e lo can Sounder se'n veson per subreviure. L'ainat es cargat de partir far la visita al paire ; lo viatge es coma una odissèa que li farà descobrir un autre monde... Militant mai qu'engatjat, lo realisator Martin Ritt pintra aici una fresca sociala que nos toca e que, coma pels autres filmes, questiona la plaça dels blancs e dels negres dins la societat. Nommats als Oscars dins las categorias de melhor filme, melhors actor e actritz e melhor scenari, aquel filme val tanben per l'omnipreséncia de la musica blues de Taj Mahal, fraire de la cantaira Carole Fredericks, premiat mai d'un còp amb lo trenenat d'albums de blues contemporanèu e a l'iniciativa de collaboracions nombrosas amb los pus grands coma Ry Cooder per exemple.

14H30 - THÉÂTRE - MJC

Zo... Mai ! - Clamenç

Spectacle d'humour en langue occitane, un seul en scène décapant qui revisite l'actualité. Vous ne le regretterez pas ! Passer un bon moment de rire n'a jamais fait de mal à personne !

14:30 - TEATRE - MJC

Zo... Mai ! - Clamenç

Espectacle d'umor en occitan. Un òme sol en scène. Maliciós, truffandier que passa l'actualitat al fial de sas analisis picanhièras. O regretaretz pas ! Far un ventral de rire a pas jamai fach de mal a degús !

15H - JEUX - SALON DES ÉDITEURS (ESPACE JEUX)

Programmation enfants : Lo Canton dels Pichons

Mélistande vous attend pour jouer en occitan ! Jeux pour tout-petits, jeux de construction, jeux de société... Un espace pour jouer en famille !

15:00 - JÒCS - SALON DELS EDITORS (ESPACI JÒCS)

Programacion dròlles : Lo Canton dels Pichons

Melissanda vos espèra per jogar en occitan ! Jòcs pels pichonèls, jòcs de construccion, jòcs de societat... Un espaci per jogar en familha !

16H - LECTURE THÉÂTRALE - ARCHIVES DÉPARTEMENTALES

La Mobile Compagnie



D'una paraula l'autra, une traversée bilingue de l'œuvre de Marcelle Delpastre - Sylvie Beaujard et Thérèse Pambrun.

Poèmes, mémoires, nouvelles, contes, chroniques, bestiaire, en français, ou en occitan, Marcelle Delpastre n'a eu de cesse d'écrire. Chaque jour, au moment où l'écriture venait, elle sortait le carnet à spirale de sa poche. Alors le travail de la terre ou le veau, pouvaient attendre... Plongeant dans ses milliers de pages, à l'écriture ciselée, poétique, sensuelle, D'una paraula l'autra sillonne ces chemins. Une lecture pour entendre la sensibilité, la force, la poésie de la parole de Marcelle Delpastre.

16:00 - LECTURA TEATRALA - ARCHIVS DEPARTAMENTALS

La Mobila Companhiá

D'una paraula l'autra, una traversada bilingüa de l'òbra de Marcela Delpastre - Sylvie Beaujard e Terèsa Pambrun.

Poèmas, memòrias, novèlas, contes, cronicas, bestiari, en francés o en occitan... Marcela Delpastre arrestèt pas jamai d'escriure. Cada jorn, al temps ont l'escriitura vení, sortissiá son quasernet a espirala de sa pòcha. Alara lo trabalh de la tèrra, o lo vedèl, podían esperar... Cabussava dins sos milièrs de paginas de l'escriitura ciselada, poetica, sensuala, D'una paraula l'autra percor aqueles camins. Una lectura per ausir la sensibilitat, la fòrça, la poesia de la paraula de Marcela Delpastre.

17H - JOUTES POÉTIQUES - SCÈNE JARDIN

Les Nouveaux Cantadors

Découvrant à la fin des années 70 les tençons, Claude Sicre y voit l'occasion de renouveler la chanson occitane et de conquérir un vaste public. Mais improviser en public et en occitan ne s'improvise pas, justement, il faut du travail, et l'aide de bons connaisseurs de la littérature oc. Il faut aussi une musique vivante. Il découvre au Nord du Brésil, en 1982, une forme actuelle de joutes, inspirées en partie de celles des troubadours médiévaux. Mais c'est une autre forme de chansons alternées qu'il travaillera (la met-

tant au point en tant que musicien du conteur Padena) qui donnera plus tard les Fabulous Trobadors. Ne renonçant pas à promouvoir par ailleurs la forme plus mélodique, il cherchera longtemps des musiciens intéressés et le premier sera son propre frère. Le groupe des Nouveaux Cantadors est créé. Pour l'Estivada 2018, Francis Cabrel s'y essaye avec Claude et Patrick Sicre. Pour cette édition les Nouveaux Cantadors se produiront pour la première fois sur scène.



17:00 - AJUSTAS POËTICAS - SCÈNA JARDIN

Los Novèls Cantadors

A la fin de las annadas 70 Claudi Sicre descobrís los tençons, e vei aquí l'ocasion de renovar la cançon occitana e de sensibilizar un public nombrós. Mas improvisar en public e en occitan s'improvisa pas, justament, cal de trabalh, e l'ajuda de coneisseire de tria de la literatura occitana. Cal tanben una musica viva. Al Nòrd del Brasil, en 1982, Claudi Sicre descobrís una forma actuala d'aquelas ajustas, inspiradas en partida de las dels trobadors medievals. Mas es una altra forma de cançons alternadas que trabalharà (la metrà al punt coma musician del contaire Padena) que ne sortiràn pus tard los Fabulous Trobadors. Mas vòl tanben promòure una forma pus melodica, e cercarà un brieu de musicians interessats e fin finala trabalharà amb lo fraire. Lo grop dels Novèls Cantadors es creat. Per l'Estivada de 2018, Francis Cabrel canta amb Claudi e Patric Sicre. Ongan los Novèls Cantadors se faràn veire e ausir pel primièr còp sus scena.

18H - APÉRO LITTÉRAIRE - SALON DES ÉDITEURS

Venez découvrir l'actualité de l'édition occitane. Outre les désormais incontournables Aperitius literaris de fin de journée, le CIRDOC et les éditeurs occitans vous proposent cette année deux après-midis de rencontres avec les auteurs, lors de séances de dédicaces. Programme détaillé disponible sur : fabrica.occitanica.eu et durant l'événement sur l'espace éditeur.

18:00 - APERITIÛ LITÈRARI - SALON DELS EDITORS

Venètz descobrir l'actualitat de l'edicion occitana. En mai dels Aperitius literaris de fin de jornada que son d'ara enlà indefugibles, lo CIRDOC e los editors occitans vos prepausan aquesta annada doas vespradas de rencontres amb los autors e de cesilhas de dedicàcias. Programa detalhat disponible sus : fabrica.occitanica.eu e pendent lo festival, sus l'espaci editor.

18H - DANSE - SCÈNE BALÈTI

Aborigénious Jogadors Del Carcin-Roergue

Au Carrefour du Quercy et du Rouergue, le pays SentAntoninenc et celui des Gorges de l'Aveyron sont le « terrador » (terradou, terroir en français) de ce groupe, de son répertoire et de son action. C'est avant tout un groupe de bal de danses anciennes, ressuscitées ou réinventées. Non pas danses de cour, mais danses paysannes sauvages, « primitives », dans lesquelles la bonne humeur, le jeu, l'improvisation libre et la création débridée étaient la règle. Danses des populations des bois et des forêts, des bords de rivières, des hameaux dispersés, auxquelles aimaient se mêler, en s'en cachant, aristocrates et bourgeois pour s'encaillaier et rigoler. On y trouvera caròlas (rondes) médiévales, trantòlhas, tarandòlas (ancêtres de la farandole), bourrées, et un étonnant jeu dansé deux par deux.

18:00 - DANÇA - SCÈNE BALÈTI

Aborigénious Jogadors Del Carcin-Roergue

A la crosada de Carcin e de Roergue, lo país de Sant Antonin e la clusa d'Avairon son lo « terrador » d'aquel grop, de son repertòri e de son accion. Abans tota causa es un grop de bal de danças ancianas, reviscoladas o reinventadas. Non pas danças de cort, mas danças païsanas salvatjas, « primitivas », ont i mestrajavan jòia, jòc, improvisacion liura e creacion descabestrada. Danças del mond dels bòsques e de las forèstes, de las ribièiras, dels masatges, e que aristocrates e borgeses aimavan de s'i mesclar, de rescodons, per s'i acocarrir e far un ventral de rire. I trobarem caròlas (rondas) medievals, trantòlhas, tarandòlas (aujòlas de la farandòla), borreïas, e un curiós jòc dançat dos per dos.

19H - DÉAMBULATION SONORE - ESPACE RESTAURATION

La Diane Rouergate

La Diane Rouergate est une fanfare de rue aveyronnaise au répertoire (g)astronomique : confit de reggae, funk aligot-saucisse, soupe des Balkans, et autres disco garnis constituent le menu de cette formation. La quinzaine de gourmets amateurs qui la compose sont tous des passionnés de cuivres de toutes formes, de percussions et d'instruments harmoniques pour faire bouger les têtes et taper les pieds.

19:00 - PASSA CARRIÈRA - ESPACI RESTAURACION

La Diana Roergata

La Diana Roergata es una banda avaironesa al repertòri (g)astronomic : confit de reggae, funk aligòt-salcissa, sopa dels Balkans, e autres disco garnits son al menut de la formacion. Lo quinzenat de bocafinas amatrices que ne fan partida son totes de passionats de coires de totes formas, de percussions e d'instruments armonics per far bolegar los caps e picar los pès.

21H - CONCERT - GRANDE SCÈNE

Breishtivada

Une création Estivada pour une rencontre inédite entre Occitanie et Bretagne. Prenez trois groupes de 20 ans d'âge, deux issus d'Occitanie et un de Bretagne, faites bouillir le tout par le breish (« sorcier » en Oc) dans un chaudron et vous obtenez une potion détonante, excitante et passionnante, avec un goût certain de revenez-y. Quand le dub se mélange au rock et au ska pour emmener le public à découvrir deux langues et deux cultures, la soirée ne peut qu'être inoubliable. Pour cette nouvelle édition de l'Estivada, MaurescaFracàs Dub (OC), Mask Ha Gazh (BREIZH) et Goulamas'K (OC) ont relevé le défi de se mélanger pour nous faire chanter, danser et surtout sauter... À vous d'attiser le feu sous le chaudron !!!

Premier ingrédient : MaurescaFracàs Dub (OC)

Voilà 20 ans d'existence qui se fêtent ! Les Mauresca sont toujours là : forts de leur histoire, bien ancrés,

ici, mais déjà ailleurs. Toujours fidèles au poste, honnêtes, ils ne trichent jamais et posent avec classe leur son inclassable. Les valises pleines de rimes, de machines et de porte-voix : ils débarquent avec des remèdes à la morosité ambiante, parce qu'avec eux, en toutes circonstances : « la musica es una medecina » ! À l'Estivada, ils viennent en ami et apportent dans leurs sacs de voyages tous les ingrédients indispensables de la libre et sauvage Occitanie pour agrémenter la recette unique qui frémit dans le chaudron du Breishtivada.

Deuxième ingrédient : Mask Ha Gazh (BREIZH)

Ils ont aussi 20 ans et prouvent de la plus belle des manières que c'est vraiment le bel âge. Ils ont suivi le vent venant de l'océan, celui qui souffle sur la Bretagne qui coule dans leurs veines. Cette Bretagne des ports et des bistrotts, de la campagne et des landes et surtout celle de cet esprit festif des nuits sans fin... Intarissables et inépuisables javateurs, ils dépoussièrent les flûtes et bombardes, et rendent toute leur énergie aux guitares, cuillers et sabots percussifs. À l'Estivada ils viennent en territoire ami, et la mixture dans le chaudron va bouillonner pour vous emmener sur des chemins de Bretagne où il fait bon se perdre.

Troisième ingrédient : Goulamas'K (OC)

En 20 ans, Goulamas'K a bien voyagé, piochant ici et là, le long des routes de multiples occasions d'affermir un parcours militant et de profondes convictions sociales. Mais sur scène, c'est la folie et l'énergie qui priment comme pour adoucir les maux de notre monde avec leurs mots. Ce sont de véritables amis de l'Estivada. On les soupçonne quelques peu d'être les sorciers de cette histoire unique quand ils saupoudrent avec entrain leur âme occitane et leur douce folie au-dessus du chaudron pour rendre le tout explosif à souhait !



21:00 - CONCERT - GRANDA SCÈNA

Breishtivada

Una creacion Estivada per un rencontre ineditch entre Occitania e Bretanha. Prenètz tres gropes que an 20 ans, dos sortits d'Occitania e un de Bretanha, fasètz mesclar tot aquò pel breish (« masc ») dins un pairòl e auretç una potinga a vos'n lecar los pòts, gaudir las aurelhas e alisar l'èime, e auretç pas qu'una enveja, d'i tornar. Quand lo dub se mescla al rock e al ska per menar lo public descobrir doas lengas e doas culturas, serà impossible d'oblidar aquela serada. A l'Estivada d'ongan, Mauresca Fracàs Dub (OC), Mask Ha Gazh (BREIZH) e Goulamas'K (OC) an relevada l'escomesa de se mesclar per nos far cantar, dançar e mai que mai sautar... Auretç pas que de bufar al fuòc jol pairòl !!

Primièr ingrédient : Mauresca Fracàs Dub (OC)

Cal festejar los 20 ans ! Los Mauresca son tojorn aquí : fòrts de lor istòria, implantats coma jamai, aici, mas ja endacòm mai. Tojorn prèstes, sens engana, vertadièrs, pausan lo son lor. Las valisas plenas de rimas, de maquinats e de pòrtavoses : desbarcan amb de potingas contra lo tristum, que per eles, a cada còp : « la musica es una medecina » ! Amb eles, son d'amics que venon a l'Estivada e que pòrtan dins la saca totes los ingredients indispensables de l'Occitania liura e salvatja per fargar la recèpta unica que fregina dins lo pairòl de la Breishtivada.

Segond ingrédient : Mask Ha Gazh (BREIZH)

Eles tanben an 20 ans e pòrtan la pròva que 20 ans es lo temps mai polit de la vida. Son portats pel vent que ven de l'océan, lo vent que bufa sus la Bretanha que raja dins lor sang. Aquela Bretanha dels pòrts e dels estanquets, del campèstre e de las landas e mai que mai la d'aquel èime festiu de las nuèches sens fin... Quand javatan s'alassan pas e blacan pas jamai. Fan sonar flaütas e bombardas a la mòda nòva, e fan tindar las guitarras e petar los culhièrs e los esclòps. A l'Estivada venon en país amic, e la salça del pairòl va prene e vos menar per de camins de Bretanha ont es un plaser d'i se pèdre.

Tresen ingrédient : Goulamas'K (OC)

En 20 ans, Goulamas'K a plan viatjat. Pels camins an sauput trobar d'escasenças de reforcir un percors militant e de solidas convictions socialas. Mas sus scène, es una foliá e un vam de pas creire que nos permet d'adocir los malastres del monde amb lors mots. Son mai que d'amics per l'Estivada. Podèm benlèu pensar que son los brueïsses d'aquela istòria unica quand fan tombar un pauc de polsa de lor anma occitana e de lor dolça foliá al dessús del pairòl per rendre lo tot prèst a petar !

DU 18 AU 20 JUILLET 2019 - EXPOSITION

HALL DES ARCHIVES DÉPARTEMENTALES

Marcela e Anjela

Marcelle et Anjela, ce sont deux poétesse du XX^e siècle, l'une occitane, l'autre bretonne, partageant un même combat : écrire dans leurs langues maternelles. Marcelle Delpastre, agricultrice en Limousin, ne se promène jamais sans son crayon noir et un cahier. Son premier poème en occitan *La Lenga que tant me platz* paraît en 1964. C'est à la même époque que la bretonne Anjela Duval publie dans la revue *Ar Bed Keltick* son premier texte. L'exposition vous invite à découvrir l'œuvre et la vie de ces deux figures féminines de la poésie contemporaine en langues régionales.

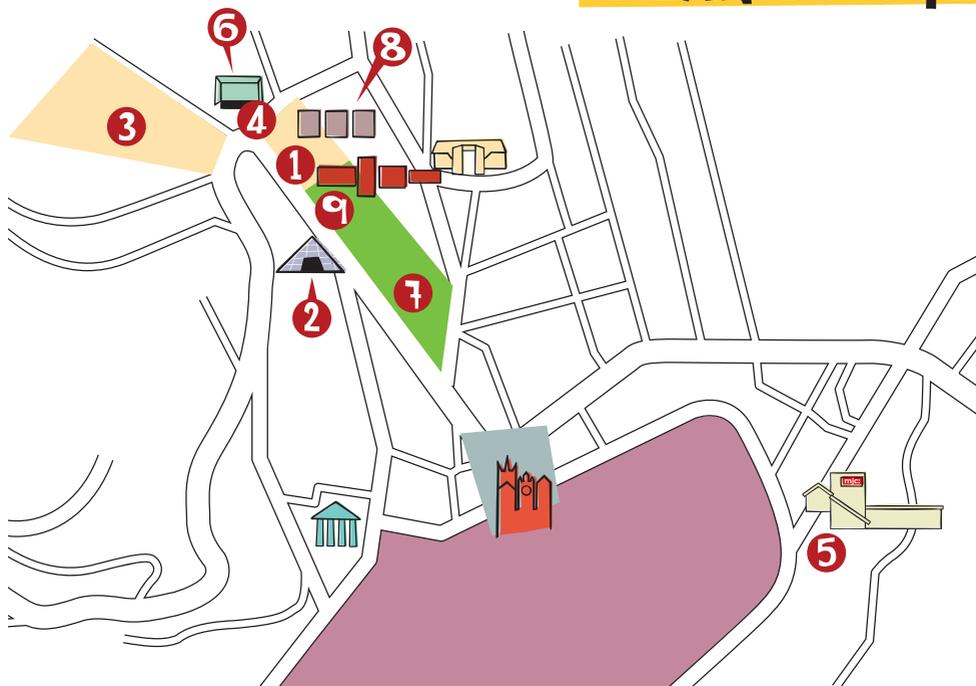
DEL 18 A 20 DE JULHET DE 2019 - EXPOSICION

HALL DELS ARCHIUS DEPARTAMENTALS

Marcela e Anjela

Marcela e Anjela son doas poetessas del sègle XX, l'una occitana, l'autra bretona, que partèjan lo meteiss combat : escriure dins lors lengas mairalas. Marcela Delpastre, agricultritz en Lemosin, se passeja pas jamai sens son gredon negre e un quasèrn. Son primièr poèma en occitan *La Lenga que tant me platz* publicat en 1964. Es a la meteissa epòca que la bretona Anjela Duval publica dins la revista *Ar Bed Keltick* son primièr tèxte. L'exposicion vos convidà a descobrir l'òbra e la vida d'aquelas doas figuras femeninas de la poesia contemporanèa en lengas regionalas.

PLAN DU SITE



- 1 SCÈNE BALÈTI / ESPLANADE DES RUTÈNES
- 2 ARCHIVES DÉPARTEMENTALES
- 3 ESPACE RESTAURATION / ESPLANADE JULIENNE SÉGURET
- 4 GRANDE SCÈNE
- 5 MJC
- 6 SALON DES ÉDITEURS / SALLE DES FÊTES
- 7 SCÈNE JARDIN
- 8 CINÉMA CGR
- 9 VILLAGE OCCITAN

OÙ SE GARER...



- Zone Festival
- P Parking surface gratuit
- P Parking souterrain payant
- Stationnement payant de 2h30 maximum
- Stationnement payant de 3h30 maximum
- Stationnement payant de 6 jours maximum

DE LA PLACE D'ARMES À L'ESTIVADA :
5 MN À PIED... PEINARD !

DU CENTRE-VILLE, DE BOURRAN ET DES BOULEVARDS DE RODEZ À L'ESTIVADA :
10 À 15 MN... TRANQUILLE !

MERCI À NOS PARTENAIRES



COOPÉRATIVE FROMAGÈRE LAGUIOLE - AUBRAC - FRANCI



BLANQUET & FILS

Licences n° 2-1093160 et n° 3-1093161
sous couvert de modifications de la part des organisateurs